

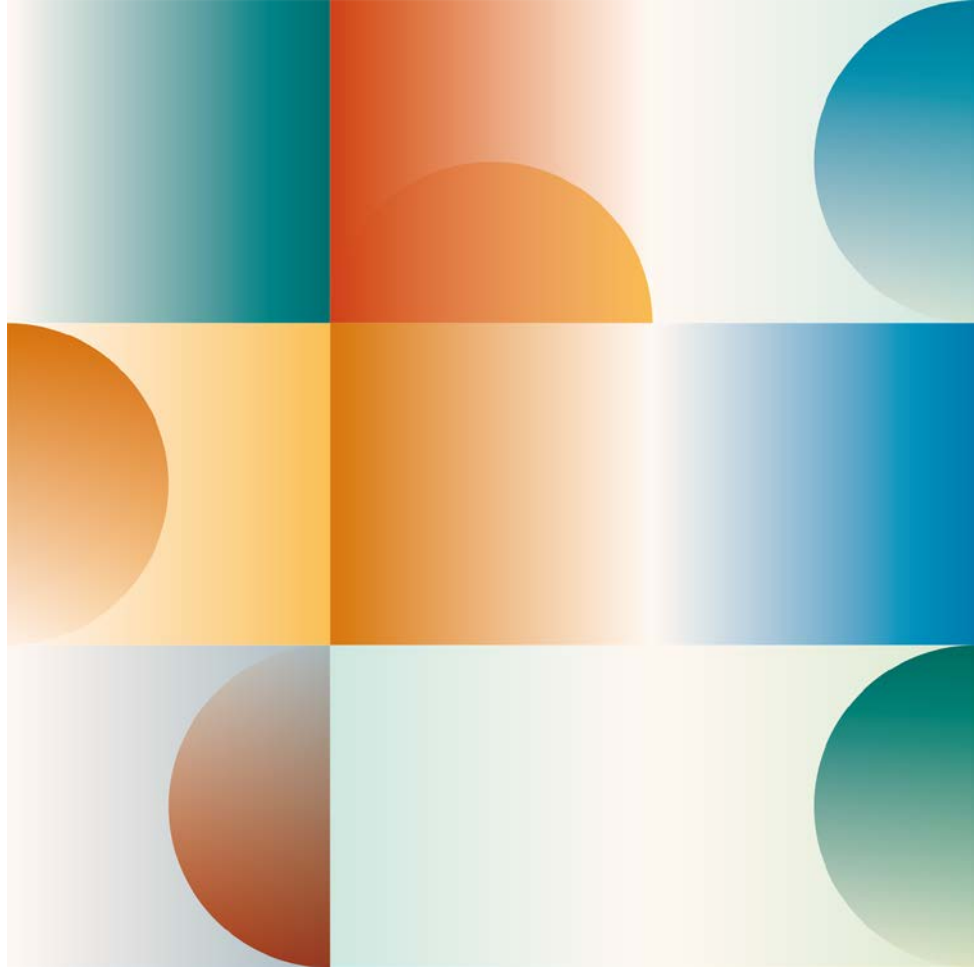
# unum

**Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak**  
**Cursos de Verano transfronterizos**  
**Cours d'Été transfrontaliers**

**I07-22**

**Itzulpengintza**  
**etengabeko eraldaketa**  
**teknologikoan**  
**murgilduta**

**Uztailak 21-22**





Mugaz gairdiko Uda Ikastaroak  
Cursos de Verano transfronterizos  
Cours d'Été transfrontaliers

## Programa

**21/07/2022**

09:30 - 09:45

Jarduerako zuzendaritzaren aurkezpena

**Itziar Cortés Etxabe** / *Hizkuntza eta Teknologia unitateko koordinatzailea* / *Elhuyar*

09:45 - 10:45

Itzulpengintzaren sektorean erabiltzen den teknologiaren diagnosiaren aurkezpena

**Elizabete Manterola Agirrezabalaga** / *EIZIE (Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkarte)*

**Gabriel Cabrera Mendez** / *ANETI (Asociación Nacional de Empresas de Traducción e Interpretación)*

10:45 - 11:30

Itzulpen automatikoa: porque yo lo valgo

**Leire Segura Garralda** / *Itzultzailea* / *Europako Batzordea*

11:30 - 12:00

Etenaldia

12:00 - 13:30

Itzulpen-teknologiaren lanketa unibertsitatean

**Elizabete Manterola Agirrezabalaga** / *Irakaslea* / *UPV/EHU*

**Zuriñe Sanz Villar** / *Irakaslea eta ikertzailea* / *UPV/EHU*



UDA IKASTAROAK  
CURSOS DE VERANO  
SUMMER COURSES





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak  
Cursos de Verano transfronterizos  
Cours d'Été transfrontaliers

**Nora Aranberri Monasterio** / *Irakaslea / UPV/EHU*

13:30 - 15:30

Etenaldia

15:30 - 17:00

Mahai ingurua: Itzultzaile-elkarteen rola sektoreak bizi duen aldaketaren aurrean

**Itziar Cortés Etxabe** (Moderatzailea) / *Hizkuntza eta Teknologia unitateko koordinatzailea / Elhuyar*

**Iris Baeza Galán** / *Itzultzailea eta interpretea / APICen batzordeko kidea / APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya)*

**Iria Castro Fernández** / *Zuzendaritza batzordeko kidea / AGPTI (Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación)*

**Claudia Torralba** / *Zuzendaritzako kidea / EIZIE (Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen elkarte)*

**Laura Solana Garzón** / *Presidentea / ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)*



UDA IKASTAROAK  
CURSOS DE VERANO  
SUMMER COURSES



Universitat Pública de Navarra  
Universidad Pública Navarra





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak  
Cursos de Verano transfronterizos  
Cours d'Été transfrontaliers

**22/07/2022**

09:30 - 11:00

Itzulpen automatikoaren ikerketa eta garapena

Itzulpen automatikoa ikerketan

**Ona De Gibert Bonet** / *Research Engineer / Barcelona Supercomputing Center*

Ikerketatik garapenera, errealitatearen isla

**Amaia Jauregui Carrera** / *Itzulpengintzarako teknologien alorreko koordinatzailea / Elhuyar*

**Ander Corral Naves** / *Ikertzailea / Elhuyar*

11:00 - 11:45

Postedizioa jolas gisa

**Saroi Jauregi Aiestaran** / *Elhuyar*

11:45 - 12:15

Etenaldia

12:15 - 13:00

Ikus-entzunezko itzulpena

**Imanol González Dueñas** / *Itzultzaile, interprete eta bikoizketa-aktore autonomoa*



UDA IKASTAROAK  
CURSOS DE VERANO  
SUMMER COURSES



Universitat Politècnica de Navarra  
Technische Universiteit Nederland





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak  
Cursos de Verano transfronterizos  
Cours d'Été transfrontaliers

13:00 - 15:00

Etenaldia

15:00 - 16:45

Mahai ingurua: Itzulpengintza bidegurutzean: Gutenbergetik pantaila digitaletara. Irabaziak eta galerak

**Itziar Cortés Etxabe** (Moderatzailea) / *Hizkuntza eta Teknologia unitateko koordinatzailea / Elhuyar*

**Idoia Santamaría Urkaregi** / *Itzultzailea / Elhuyar*

**Iñigo Errasti Aranbarri** / *Itzultzailea / Diputación Foral Bizkaia*

**Fernando Rey Escalera** / *Euskararako Atal Teknikoko burua (itzultzatzaile taldearen arduraduna) / Nafarroako Unibertsitate Publikoa*

16:45 - 17:00

Cierre

**Itziar Cortés Etxabe** / *Hizkuntza eta Teknologia unitateko koordinatzailea / Elhuyar*



UDA IKASTAROAK  
CURSOS DE VERANO  
SUMMER COURSES

